Porównanie tłumaczeń II Machabejska 6:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On jednak podjął szlachetną decyzję, godną wieku i powagi starości, godną budzącej szacunek siwizny oraz najpiękniejszego sposobu postępowania, jakie podejmował od dzieciństwa, a daleko bardziej jeszcze odpowiadającego świętemu i ustanowionemu przez Boga prawodawstwu. Oświadczył im dobitnie, aby natychmiast posłali go do Hadesu: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On jednak podjął uczciwą decyzję, godną powagi sędziwego wieku, szlachetnej siwizny, którą osiągnął, oraz doskonałego postępowania od dziecka, a bardziej jeszcze świętego i przez Boga ustanowionego prawodawstwa, i odpowiedział dobitnie, aby natychmiast posłali go do krainy umarłych: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А він чітко роздумавши і зробивши те, що гідне віку і приналежне старості і явній сивині і гарному життю від дитинства і придбане з часом, радше придержуючись святого і Богом даного закону, швидко відповів, кажучи, щоб післали (його) до аду. |